

# 1Jn

## Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα  
Lare-alit-kawula kawula punika kawula-serat dhumateng-panjenengan supados  
[G5040](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#)
- μὴ ἀμάρτητε; καὶ ἐάν τις ἀμάρτη, Παράκλητον  
sampun-ngantos panjenengan-dosa lan menawi sinten dosa Pangayom  
[G3361](#) [G0264](#) [G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0264](#) [G3875](#)
- ἔχομεν, πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον;  
kawula-gadhahi kaliyan ing Rama Yésus Kristus ingkang-adil  
[G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1342](#)

He, anak-anakku, anggonku nulis bab prakara iku marang kowe iku supaya kowe aja padha gawe dosa. Ewadene manawa ana kang gawe dosa, kita padha duwe Pantara ana ing ngarsane Sang Rama, iya iku: Gusti Yesus Kristus kang adil.

- 2 καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν;  
lan Panjenenganipun kurban-pangruwat punika bab ing dosa kawula-sedaya  
[G2532](#) [G0846](#) [G2434](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#)
- οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὄλου τοῦ  
mboten bab ing kawula-sedaya nanging namung nanging ugi bab sadaya ing  
[G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1161](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3650](#) [G3588](#)
- κόσμου.  
jagad  
[G2889](#)

Lan Panjenengane iku kang dadi pangruwate dosa kita, lan ora ngemungake dosa kita bae, nanging malah iya dosane wong sajagad kabeh.

- 3 καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν,  
lan wonten-ing punika kawula-mangertos bilih sampun-kawula-tepangi Panjenenganipun  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1097](#) [G0846](#)
- ἐάν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.  
menawi ing dhawuh Panjenenganipun kawula-tetepi  
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G5083](#)

Anggon kita wus padha wanuh Gusti Allah iku titikane yaiku manawa kita padha netepi ing pepakone.

- 4 ὁ λέγων, ὅτι Ἔγνωκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς  
sing-sapa criyos bilih Sampun-kawula-tepangi Panjenenganipun lan ing dhawuh  
[G3588](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#)
- αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἢ  
Panjenenganipun mboten netepi tiyang-goroh punika lan wonten-ing punika ing  
[G0846](#) [G3361](#) [G5083](#) [G5583](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἀλήθεια οὐκ ἔστιν;  
kayekten mboten wonten  
[G0225](#) [G3756](#) [G1510](#)

Sing sapa duwe ujar: "Aku wanuh karo Panjenengane," mangka ora netepi ing pepakone, iku wong goroh lan ora kadunungan kayekten.

5	ὅς sinten-kang <a href="#">G3739</a>	δ' nanging <a href="#">G1161</a>	ἄν menawi <a href="#">G0302</a>	τηρῆ netepi <a href="#">G5083</a>	αὐτοῦ Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	τὸν ing <a href="#">G3588</a>	λόγον, sabda <a href="#">G3056</a>	ἀληθῶς sayektos <a href="#">G0230</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>
	τούτῳ punika <a href="#">G3778</a>	ἡ ing <a href="#">G3588</a>	ἀγάπη katresnan <a href="#">G0026</a>	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	τετελειώται. sampun-sampurna <a href="#">G5048</a>	Ἐν Wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τούτῳ punika <a href="#">G3778</a>	
	γινώσκομεν kawula-mangertos <a href="#">G1097</a>	ὅτι bilih <a href="#">G3754</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	αὐτῷ Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	ἔσμεν: kawula-sedaya-wonten <a href="#">G1510</a>				

Balik sing sapa netepi pangandikane, iku kang sanyata kadunungan sihing Allah kang sampurna; iya iku margane anggon kita padha sumurup, yen kita padha dumunung ana ing Panjenengane.

6	ὁ sing-sapa <a href="#">G3588</a>	λέγων criyos <a href="#">G3004</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	αὐτῷ Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	μένειν, tetep <a href="#">G3306</a>	ὀφείλει, kedah <a href="#">G3784</a>	καθῶς kados <a href="#">G2531</a>		
	ἐκεῖνος Panjenenganipun-punika <a href="#">G1565</a>		περιεπάτησεν, sampun-lumampah <a href="#">G4043</a>	καὶ ugi <a href="#">G2532</a>	αὐτὸς piyambak <a href="#">G0846</a>	οὕτως mekaten <a href="#">G3779</a>	περιπατεῖν. lumampah <a href="#">G4043</a>		

Sing sapa duwe ujar yen ana ing Panjenengane, iku kawajiban nglarasake uripe kalawan sugenge Sang Kristus.

7	Ἀγαπητοί, Para-kekasih <a href="#">G0027</a>	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	ἐντολὴν dhawuh <a href="#">G1785</a>	καινὴν énggal <a href="#">G2537</a>	γράφω kawula-serat <a href="#">G1125</a>	ὑμῖν, dhumateng-panjenengan <a href="#">G4771</a>		ἀλλ' nanging <a href="#">G0235</a>	
	ἐντολὴν dhawuh <a href="#">G1785</a>	παλαιάν, lawas <a href="#">G3820</a>	ἣν ingkang <a href="#">G3739</a>	εἶχετε panjenengan-gadhahi <a href="#">G2192</a>	ἀπ' saking <a href="#">G0575</a>	ἀρχῆς. wiwitan <a href="#">G0746</a>	ἡ ing <a href="#">G3588</a>	ἐντολὴ dhawuh <a href="#">G1785</a>	ἡ ing <a href="#">G3588</a>
	παλαιά lawas <a href="#">G3820</a>	ἔστιν punika <a href="#">G1510</a>	ὁ ing <a href="#">G3588</a>	λόγος sabda <a href="#">G3056</a>	ὃν ingkang <a href="#">G3739</a>	ἠκούσατε. panjenengan-mirengaken <a href="#">G0191</a>			

He, para kekasih, kang daktulis iki dudu pepakon anyar, nanging pepakon lawas kang wus ana ing kowe wiwit wiwitan mula Pepakon kang lawas iku yaiku pangandika kang wus padha kokrungu.

8	πάλιν malih <a href="#">G3825</a>	ἐντολὴν dhawuh <a href="#">G1785</a>	καινὴν énggal <a href="#">G2537</a>	γράφω kawula-serat <a href="#">G1125</a>	ὑμῖν, dhumateng-panjenengan <a href="#">G4771</a>	ὃ punika-kang <a href="#">G3739</a>	ἔστιν punika <a href="#">G1510</a>		
	ἀληθές nyata <a href="#">G0227</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	αὐτῷ Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	ὑμῖν, panjenengan <a href="#">G4771</a>	ὅτι amargi <a href="#">G3754</a>	ἡ ing <a href="#">G3588</a>	
	σκοτία pepeteng <a href="#">G4653</a>	παράγεται, sampun-langkung <a href="#">G3855</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τὸ ing <a href="#">G3588</a>	φῶς pepadhang <a href="#">G5457</a>	τὸ ing <a href="#">G3588</a>	ἀληθινὸν sayektos <a href="#">G0228</a>	ἤδη sampun <a href="#">G2235</a>	φαίνει. madhangi <a href="#">G5316</a>

Ewasamono pepakon anyar uga kang dakemot ing layangku marang kowe iki, kang wus sanyata ana ing Panjenengane lan ana ing kowe, amarga pepeteng iku nedhenge sirna, lan pepadhang kang sajati wus sumunar.

9	Ὁ Sing-sapa <a href="#">G3588</a>	λέγων criyos <a href="#">G3004</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῷ ing <a href="#">G3588</a>	φωτὶ pepadhang <a href="#">G5457</a>	εἶναι, wonten <a href="#">G1510</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τὸν ing <a href="#">G3588</a>	ἀδελφὸν sadhèrèk <a href="#">G0080</a>
	αὐτοῦ piyambakipun <a href="#">G0846</a>	μισῶν, sengit <a href="#">G3404</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῇ ing <a href="#">G3588</a>	σκοτία pepeteng <a href="#">G4653</a>	ἔστιν punika <a href="#">G1510</a>	ἕως dumugi <a href="#">G2193</a>	ἄρτι. sapunika <a href="#">G0737</a>	

Sing sapa duwe ujar yen dumunung ana ing pepadhang, mangka sengit marang sadulure, iku isih dumunung ana ing pepeteng kongsi saprene.

- 10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ φωτὶ μένει,  
sing-sapa nresnani ing sadhèrèk piyambakipun wonten-ing ing pepadhang tetep  
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3306](#)
- καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
lan sandhungan wonten-ing piyambakipun mboten wonten  
[G2532](#) [G4625](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

Sing sapa tresna marang sadulure iku kang lestari ana ing pepadhang, sarta ora kanggonan sesandhungan.

- 11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῇ σκοτίᾳ  
sing-sapa nanging sengit ing sadhèrèk piyambakipun wonten-ing ing pepeteng  
[G3588](#) [G1161](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#)
- ἔστιν, καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ; καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ  
punika lan wonten-ing ing pepeteng lumampah lan mboten ngertos pundi  
[G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G4043](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4225](#)
- ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.  
kesah amargi ing pepeteng sampun-wutakaken ing mripat piyambakipun  
[G5217](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4653](#) [G5186](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

Balik sing sapa sengit marang sadulure, iku dumunung ana ing pepeteng, sarta urip ana ing pepeteng, wong iku ora weruh menyang ngendi parane, amarga mripate diwutakake dening pepeteng mau.

- 12 Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν  
Kawula-serat dhumateng-panjenengan lare-alit amargi sampun-diapunten panjenengan  
[G1125](#) [G4771](#) [G5040](#) [G3754](#) [G0863](#) [G4771](#)
- αἱ ἁμαρτίαι, διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.  
ing dosa déning ing asma Panjenenganipun  
[G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

He, anak-anak, mulane aku nulis layang marang kowe, marga dosamu wus padha kaapura marga saka Kang Asma.

- 13 γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν  
kawula-serat dhumateng-panjenengan para-rama amargi sampun-panjenengan-tepangi ing  
[G1125](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1097](#) [G3588](#)
- ἀπ' ἀρχῆς. γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι  
saking wiwitan kawula-serat dhumateng-panjenengan para-nom-noman amargi  
[G0575](#) [G0746](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3495](#) [G3754](#)
- νεικήκατε τὸν πονηρόν. ἔγραψα ὑμῖν,  
sampun-panjenengan-ungguli ing ingkang-jahat sampun-kawula-serat dhumateng-panjenengan  
[G3528](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1125](#) [G4771](#)
- παιδιά, ὅτι ἐγνώκατε τὸν Πατέρα.  
lare-alit amargi sampun-panjenengan-tepangi ing Rama  
[G3813](#) [G3754](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#)

He, para bapa, mulane aku nulis layang marang kowe, amarga kowe wus padha wanuh marang Panjenengane kang ing purwa mula wus ana. He, para wong anom, mulane aku nulis layang marang kowe, amarga kowe wus padha ngalahake si pangawak dursila.

- 14 ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι  
 sampun-kawula-serat dhumateng-panjenengan para-rama amargi  
[G1125](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3754](#)
- ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα  
 sampun-panjenengan-tepangi ing saking wiwitan sampun-kawula-serat  
[G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1125](#)
- ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροί ἐστε, καὶ ὁ  
 dhumateng-panjenengan para-nom-noman amargi kiyat panjenengan-punika lan ing  
[G4771](#) [G3495](#) [G3754](#) [G2478](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
- λόγος τοῦ Θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει, καὶ νενικήκατε  
 sabda ing Gusti-Allah wonten-ing panjenengan tetep lan sampun-panjenengan-ungguli  
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3528](#)
- τὸν πονηρόν.  
 ing ingkang-jahat  
[G3588](#) [G4190](#)

He, bocah-bocah, anggonku nulis layang marang kowe, amarga kowe wus padha wanuh karo Sang Rama. He, para bapa, aku nulis layang marang kowe, amarga kowe wus padha wanuh karo Panjenengane kang ing purwa mula wus ana. He, para wong anom, aku nuis layang marang kowe, amarga kowe padha santosa, sarta pangandikane Gusti Allah dumunung ana ing kowe, lan kowe wus padha ngalahake si pangawak dursila.

- 15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.  
 Sampun-ngantos nresnani ing jagad utawi ing wonten-ing ing jagad  
[G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς  
 menawi sinten nresnani ing jagad mboten wonten ing katresnan ing Rama  
[G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἐν αὐτῷ;  
 wonten-ing piyambakipun  
[G1722](#) [G0846](#)

Kowe kabeh aja padha rumaket marang donya lan marang samubarang kang ana ing kono. Manawa wong rumaket marang donya, iku ora kadunungan katresnan marang Sang Rama.

- 16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἢ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς, καὶ  
 amargi sadaya ing wonten-ing ing jagad ing perénginan ing daging lan  
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#)
- ἢ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἢ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ  
 ing perénginan ing mripat lan ing gumunggung ing gesang mboten  
[G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0212](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#)
- ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς, ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.  
 punika saking ing Rama nanging saking ing jagad punika  
[G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

Sabab samubarang kang ana ing donya, iku pepenginaning daging lan pepenginaning mripat tuwin digunging ngaurip, iku ora saka Sang Rama, nanging saka ing donya.

- 17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἢ ἐπιθυμία αὐτοῦ; ὁ  
 lan ing jagad sampun-langkung lan ing perénginan piyambakipun ing  
[G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μένει εἰς τὸν αἰῶνα.  
 nanging nglampahi ing karsa ing Gusti-Allah tetep kangge ing selami-laminipun  
[G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Anadene donya iki lan kamelikane nedhenge sirna, nanging sapa kang nglakoni karsane Gusti Allah iku tetep urip ing salawas-lawase.

- 18 Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι  
 Lare-alit pungkasan wekdal punika lan kados panjenengan-mirengaken bilih  
[G3813](#) [G2078](#) [G5610](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2531](#) [G0191](#) [G3754](#)
- ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γέγονασιν, ὅθεν  
 anti-kristus rawuh lan sapunika anti-kristus kathah sampun-wonten saking-punika  
[G0500](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3568](#) [G0500](#) [G4183](#) [G1096](#) [G3606](#)
- γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.  
 kawula-mangertos bilih pungkasan wekdal punika  
[G1097](#) [G3754](#) [G2078](#) [G5610](#) [G1510](#)

He, bocah-bocah, iki wektu kang wekasan. Lan kaya anggonmu wus padha krungu warta yen si Anti-Kristus bakal teka, mangkono uga ing samengko iya wus akeh Anti-Kristus kang padha jumedhul. Kang mangkono iku dadi pratandha yen iki nyata-nyata wektu kang wekasan.

- 19 ἔξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἔξ  
 saking kawula-sedayya sampun-medal nanging mboten tiyang-punika saking  
[G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#)
- ἡμῶν; εἰ γὰρ ἔξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν  
 kawula-sedayya menawi amargi saking kawula-sedayya tiyang-punika sampun-tetep temtu  
[G1473](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3306](#) [G0302](#)
- μεθ' ἡμῶν; ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες  
 kaliyan kawula-sedayya nanging supados kawedharaken bilih mboten punika sedaya  
[G3326](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3956](#)
- ἔξ ἡμῶν.  
 saking kawula-sedayya  
[G1537](#) [G1473](#)

Asale Anti-Kristus iku pancen saka ing antara kita, nanging sanyatane padha dudu panunggalan kita; awit saupama temen-temen dadia panunggalan kita, mesthi padha tetep nunggal karo kita. Nanging kelakone iku supaya tetelaa yen dheweke ora kabeh nyata dadi panunggalan kita.

- 20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε, ἀπὸ τοῦ Ἁγίου, καὶ  
 lan panjenengan jebadan gadhahi saking ing Ingkang-Suci lan  
[G2532](#) [G4771](#) [G5545](#) [G2192](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- οἴδατε πάντες.  
 panjenengan-mangertos sedaya  
[G1492](#) [G3956](#)

Balik kowe iku wus padha kajebadan dening Kang Suci, marga saka mangkono kowe padha nyumurupi samubarang.

- 21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ  
 mboten sampun-kawula-serat dhumateng-panjenengan amargi mboten  
[G3756](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#)
- οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν,  
 panjenengan-mangertos ing kayekten nanging amargi panjenengan-mangertos punika  
[G1492](#) [G3588](#) [G0225](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1492](#) [G0846](#)
- καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος, ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.  
 lan amargi sadaya goroh saking ing kayekten mboten punika  
[G2532](#) [G3754](#) [G3956](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G1510](#)

Anggonku nulis layang marang kowe, iku ora marga kowe ora sumurup ing kayekten, nanging malah marga kowe sumurup marang bab iku lan marga saka kowe wus padha nyumurupi uga, yen sabarang kang goroh iku ora ana kang asale saka ing kayekten.

- 22 Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς  
 Sinten punika ing tiyang-goroh menawi mboten ing nyelaki bilih Yésus  
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5583](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3754](#) [G2424](#)
- οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός? οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος  
 mboten punika ing Kristus punika punika ing anti-kristus ing nyelaki  
[G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0500](#) [G3588](#) [G0720](#)
- τὸν Πατέρα καὶ τὸν Υἱόν.  
 ing Rama lan ing Putra  
[G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

Sapa ta si pangawak goroh iku? Apa dudu kang nyelaki yen Gusti Yesus iku Sang Kristus? Yaiku si Anti-Kristus, kang nyelaki marang Sang Rama lan Sang Putra.

- 23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱόν, οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει.  
 saben-tiyang ing nyelaki ing Putra ugi-mboten ing Rama gadhahi  
[G3956](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#)
- ὁ ὁμολογῶν τὸν Υἱόν, καὶ τὸν Πατέρα ἔχει.  
 sing-sapa ngakeni ing Putra ugi ing Rama gadhahi  
[G3588](#) [G3670](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#)

Amarga wong kang nyelaki marang Sang Putra iku iya ora nduweni Sang Rama. Kang ngakoni marang Sang Putra, iya nduweni Sang Rama.

- 24 ὑμεῖς, ὃ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν  
 panjenengan punika-kang panjenengan-mirengaken saking wiwitan wonten-ing  
[G4771](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1722](#)
- ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὃ ἀπ' ἀρχῆς  
 panjenengan tetepna menawi wonten-ing panjenengan tetep punika-kang saking wiwitan  
[G4771](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3739](#) [G0575](#) [G0746](#)
- ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ καὶ ἐν  
 panjenengan-mirengaken ugi panjenengan wonten-ing ing Putra lan wonten-ing  
[G0191](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τῷ Πατρὶ μενεῖτε.  
 ing Rama badhe-tetep  
[G3588](#) [G3962](#) [G3306](#)

Anadene mungguh kowe iku, apa kang wus padha kokrungu ing wiwitan mula, iku tetepa ana ing kowe. Manawa apa kang wus kokrungu ing wiwitan mula iku tetep dumunung ana ing kowe, dadi kowe iya bakal padha tetep ana ing Sang Putra lan ana ing Sang Rama.

- 25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο  
 lan punika punika ing prasyaning ingkang Panjenenganipun sampun-prasya  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G0846](#) [G1861](#)
- ἡμῖν: τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.  
 dhumateng-kawula-sedayu ing gesang ing langgeng  
[G1473](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0166](#)

Anadene prasya kang diprasetyakake dening Panjenengane piyambak marang kita iya iku urip langgeng.

- 26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;  
 Punika sampun-kawula-serat dhumateng-panjenengan bab ing nasaraken panjenengan  
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4105](#) [G4771](#)

Kabeh iki anggonku nulis marang kowe bab wong-wong kang sumedya nasarake kowe.

27	καὶ lan	ὑμεῖς, panjenengan	τὸ ing	χρῖσμα jebadan	ὁ ingkang	ἐλάβετε panjenengan-tampi	ἀπ’ saking	αὐτοῦ, Panjenenganipun			
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5545</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G0846</a>			
	μένει tetep	ἐν wonten-ing	ὑμῖν, panjenengan	καὶ lan	οὐ mboten	χρεῖαν prelu	ἔχετε, panjenengan-gadhahi	ἵνα supados			
	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G5532</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G2443</a>			
	τις sinten	διδάσκη mulang	ὑμᾶς; panjenengan	ἀλλ’ nanging	ὡς kados	τὸ ing	αὐτοῦ Panjenenganipun	χρῖσμα, jebadan	διδάσκει mulang		
	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G1321</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G0235</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G5545</a>	<a href="#">G1321</a>		
	ὑμᾶς panjenengan	περὶ bab	πάντων, sadayaya	καὶ lan	ἀληθές nyata	ἐστίν, punika	καὶ lan	οὐκ mboten	ἔστιν punika	ψεῦδος; goroh	καὶ lan
	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G4012</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0227</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G5579</a>	<a href="#">G2532</a>
	καθὼς kados	ἐδίδαξεν sampun-mulang	ὑμᾶς, panjenengan	μένετε tetepna	ἐν wonten-ing	αὐτῷ. Panjenenganipun					
	<a href="#">G2531</a>	<a href="#">G1321</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G0846</a>					

Sabab jebadan kang wus padha koktampani saka Panjenengane iku tetep ana ing kowe. Marga saka iku kowe ora prelu diulang dening wong liya. Nanging kayadene bab anggone njebadi iku mulang marang kowe bab samubarang -- lan piwulange iku nyata, ora goroh -- lan kayadene anggone Panjenengane biyen wus mulang marang kowe, mangkono uga kowe padha tetepa ana ing Panjenengane.

28	Καὶ Lan	νῦν, sapunika	τεκνία, lare-alit	μένετε tetepna	ἐν wonten-ing	αὐτῷ, Panjenenganipun	ἵνα supados	ἐὰν menawi
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3568</a>	<a href="#">G5040</a>	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G1437</a>
	φανερωθῆ kawedharaken	σχωμέν kawula-gadhahi	παρρησίαν, kakendelan	καὶ lan	μὴ mboten	αἰσχυθῶμεν kawula-isin	ἀπ’ saking	
	<a href="#">G5319</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3954</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G0153</a>	<a href="#">G0575</a>	
	αὐτοῦ, Panjenenganipun	ἐν wonten-ing	τῇ ing	παρουσία rawuh	αὐτοῦ. Panjenenganipun			
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3952</a>	<a href="#">G0846</a>			

Anadene ing samengko, he, anak-anakku, padha tetepa ana ing Panjenengane, supaya samasa Panjenengane ngatingal, kita padha tatag ing pracaya lan ora usah isin ana ing ngarsane besuk ing dina rawuhe.

29	ἐὰν menawi	εἰδῆτε panjenengan-mangertos	ὅτι bilih	καὶ ugi	δικαίος adil	ἐστίν, Panjenenganipun-punika		
	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G1492</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1342</a>	<a href="#">G1510</a>			
	γινώσκετε panjenengan-mangertos	ὅτι bilih	καὶ ugi	πᾶς saben-tiyang	ὁ ing	ποιῶν nglampahi	τὴν ing	δικαιοσύνην, kaadilan
	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1343</a>
	ἐξ saking	αὐτοῦ Panjenenganipun	γεγέννηται. sampun-lair					
	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1080</a>					

Manawa kowe padha sumurup yen Panjenengane iku sampurna, iya ngawruhana yen saben wong kang nglakoni ing kasampurnan, iku laire saka ing Panjenengane.